

日本語で歌う 「第九」 2012 歓喜の歌
(なかにし礼 日本語詩版)



2012年12月16日(日)
鎌倉芸術館 大ホール
午後3時開演(午後2時30分開場)

主催:鎌倉市芸術館指定管理者 サントリーパブリシティサービスグループ

L.v.ベートーヴェン

Ludwig van Beethoven

序曲「コリオラン」Op.62

Overture "Coriolan", Op.62

交響曲第9番 二短調「合唱付」Op.125

(なかにし礼 日本語詩版)

Symphony No.9 in d minor "Choral", Op.125

I. Allegro ma non troppo, un poco maestoso

II. Molto vivace

III. Adagio molto e cantabile

IV. Presto

※本日の公演には休憩がございません。あらかじめご了承ください。

歓喜に寄す

原詩:フリードリッヒ・フォン・シラー
日本語詩:なかにし礼

わが友よ 歌うなら
もっと 快い歌を歌おう
歓びにみちた 歌を

愛 愛

愛こそ歓喜にみちびく光
さえぎる苦難を越えて進まん
歓喜の頂き踏みしめた時
我らは兄弟世界は一つ

気高き乙女を勝ち得たものよ
手を取り歓喜の叫びをあげよ
人間一人で何が出来よう
愛なき孤独の人は立ち去れ

生あるものみな分けへだてなく
自然の乳房に抱かれて生きる
幼き子供も罪ある人も
集いて歌わん 歓喜の歌を
歓喜の歌を 歌を
歌 歌

行け 行け
胸をはずませ 雄々しく
空ゆく太陽の
歩みのように

いざ進め友よ
いざ進め友よ
勝利におもむく
勇士のように
進め 進め
勇士のように

接吻^{くちづけ}交^とわさん
世界の同志よ
父は住み給う
星空かなたに
父は住み給う
星空かなたに

地にふし あがめん
父なる神
あゝ 星空かなた
神は天にあり
神は天にあり

愛こそ歓喜にみちびく光
母なる歓喜
歓喜は世界の母なり



家田 厚志 (指揮) Atsushi Ieda, Conductor

1955年2月神戸生まれ。大阪、追手門学院大学心理学科(音響心理学専攻)卒業という異色の経歴を持つ。打楽器を百瀬和紀、指揮を山岡重信、各氏に師事。その後渡欧。1980年より二期会、ステファノ・オペラ劇場などの指揮者として活動を開始。1988年4月劇団四季において大きな話題を呼んだミュージカル「オペラ座の怪人」の日本初演を指揮、劇的な成功を収める。以来、新星日本交響楽団、東京シティフィルハーモニック、群馬交響楽団、ニューフィルハーモニー千葉、九州交響楽団、N響団友オーケストラ等を指揮。特にN響団友オーケでは20数年にわたる緊密な関係を通じ、故・千葉馨(ホルン)、北村源三(トランペット)各氏をはじめとする数々のN響の往年の名手達の絶大な信頼を得る。海外においても台湾の台北首都歌劇団、ウクライナ国立歌劇場管弦楽団を指揮。また中国における戦後初の外国人常任指揮者として1994年から1996年まで上海放送交響楽団常任指揮者、引き続き2004年まで

同団指揮者を務め、アイザック・スターン(ヴァイオリン)をソリストとして招くなど同団の実力・地位を飛躍的に向上させた。2000年から2007年まで東邦音楽大学特任教授。さらにラジオ大阪「家田厚志のタクトでバトル!」DJ、フジテレビ「トリビアの泉」、TVコマーシャル「セガミ薬局の霊芝エスモン」等でも活躍。大胆かつ繊細な音楽性と、クラシック音楽のイメージを覆す強烈に明るいキャラクターで人気を集めている。現在、フィルハーモニア東京指揮者。



亀田 眞由美 (ソプラノ)
Mayumi Kameda, Soprano

東京藝術大学別科修了後、洗足学園音楽大学卒業。オペラ「魔笛」の夜の女王でデビュー、以来二期会、日生劇場公演をはじめ多くの公演に出演している。他のオペラでは、「後宮からの逃走」のコンスタンツェ、「ポントの王ミトリダーテ」のアスパージャ、「

劇場支配人」のヘルツ夫人、「シンデレラ」(マスネ)の妖精の女王、「オルフェオとエウリディーチェ」のエウリディーチェ、「ヘンゼルとグレーテル」のグレーテル、「金閣寺」(日本初演)の母親等を歌っている。1988年より、ローマ・モスクワ・ブエノスアイレス・ケルン・ベオグラード・ロンドン・ウルグアイ・サンパウロ・ウィーン等でリサイタルやコンサートに出演し、日本歌曲の紹介にも取り組んだ。特にサンパウロでの2回のリサイタルは大好評であった。また、「第九」や「メサイア」「レクイエム」等宗教曲のソリストの他、ヴィラ＝ロボス「ブラジル風パッサ」等オーケストラとも共演している。新作を手がけたものをはじめ、リサイタルも数多く重ねると共に、日本歌曲の分野にも意欲的に取り組むなど、幅広い演奏活動を続けている。洗足学園音楽大学講師、二期会会員。東京室内歌劇場会員。鎌倉音楽クラブ会員。



稲本 まき子 (アルト)
Makiko Inamoto, Alto

東京藝術大学卒業、同大学院修了。戸田敏子、田中伸枝、児島百代の各氏に師事。NHK洋楽オーディションに合格し、ブラームスの歌曲で出演する。コンサートでは、パッサ「ヨハネ受難曲」「マニフィカート」、ヘンデル「メサイア」、モーツァルト「戴冠ミサ」、ペルゴレージ「スタバト・マートル」、ヴィヴァルディ「グローリア」等の宗教曲や、「第九」のアルトとして活躍している。オペラは「リゴレット」のジョヴァンナでデビュー。「フィガロの結婚」のマルチェリーナ、「魔笛」の侍女、「コシ・ファン・トゥッテ」のドラベラ、「アルバート・ヘリング」の母親などを演じている。昭和音楽大学、アプリケーションセンター講師、横浜シティオペラ、鎌倉音楽クラブ会員。

レージ「スタバト・マートル」、ヴィヴァルディ「グローリア」等の宗教曲や、「第九」のアルトとして活躍している。オペラは「リゴレット」のジョヴァンナでデビュー。「フィガロの結婚」のマルチェリーナ、「魔笛」の侍女、「コシ・ファン・トゥッテ」のドラベラ、「アルバート・ヘリング」の母親などを演じている。昭和音楽大学、アプリケーションセンター講師、横浜シティオペラ、鎌倉音楽クラブ会員。



鎌倉交響楽団

鎌倉市民によるアマチュア管弦楽団として1963年に発足。本年創立50周年を迎えた。団員は幅広い年齢層と様々な職業から構成され、現在その数は120人を超える。市の音楽文化の牽引役として、春と秋の定期演奏会、ファミリーコンサート、鎌倉市の幼稚園協会による園児のための演奏会、年2回の室内楽演奏会などを行っている。地元を代表する交響楽団として何度も第九演奏を行って一方、活動の場は市外にも及び、1999年、2006年、2009年には、姉妹都市である鎌倉・萩両市で第九演奏会に出演。特に2009年、萩市民館大ホールで開催された「鎌倉市・萩市姉妹都市提携30周年記念第九演奏会」では、第九の魅力をあますところなく伝える演奏が大きな喝采を浴びた。今年10月の第100回定期演奏会では、創立50周年演奏会としてマーラーの大曲 交響曲第2番「復活」を、地元コーラスの協力を得て演奏。大きな好評を得た。



小林 彰英 (テノール)
Akihide Kobayashi, Tenor

東京藝術大学声楽科卒業。同大学院修了。文化庁オペラ研修所第6期生修了。森明彦、三林輝夫、故・疋田生次郎、故・山路芳久、カルロ・メリチャーニ諸氏に師事。第16回イタリア声楽コンクール・テノール特賞受賞。文化庁芸術家在外研修員としてイタリアに留学。在伊中、第8回エリコラーノ国際声楽コンクールで第2位入賞。オペラでは、二期会「メリー・ウィドウ」のカミーユ、「チエネレントラ」のドン・ラミーロ、「こうもり」のアルフレード、東急Bunkamura「魔笛」のタミーノほか、「ナクソス島のアリアドネ」のブリゲッラ、「ベアトリスとベネディクト」のベネディクト、「オリー伯爵」のオリー、「セビリアの理髪師」のアルマヴィーヴァ等を歌っている。またコンサートでは、N響定期でラヴェル「子供と呪文」、都響定期でハイドン「四季」、東響400回記念演奏会でシェーンベルク「モーゼとアロン」、日フィルでプリテン「セレナーダ」に出演。その他、「メサイア」、「第九」等の演奏会で多くの主要オーケストラにソリストとして出演。2005年3月韓国・高陽市星沙劇場、8月イタリア・スポレート市カイオ・メリッソ劇場にて「曾根崎心中」徳兵衛で出演。現在、東京音楽大学で講師を務める。東京室内歌劇場会員。二期会会員。

学。在伊中、第8回エリコラーノ国際声楽コンクールで第2位入賞。オペラでは、二期会「メリー・ウィドウ」のカミーユ、「チエネレントラ」のドン・ラミーロ、「こうもり」のアルフレード、東急Bunkamura「魔笛」のタミーノほか、「ナクソス島のアリアドネ」のブリゲッラ、「ベアトリスとベネディクト」のベネディクト、「オリー伯爵」のオリー、「セビリアの理髪師」のアルマヴィーヴァ等を歌っている。またコンサートでは、N響定期でラヴェル「子供と呪文」、都響定期でハイドン「四季」、東響400回記念演奏会でシェーンベルク「モーゼとアロン」、日フィルでプリテン「セレナーダ」に出演。その他、「メサイア」、「第九」等の演奏会で多くの主要オーケストラにソリストとして出演。2005年3月韓国・高陽市星沙劇場、8月イタリア・スポレート市カイオ・メリッソ劇場にて「曾根崎心中」徳兵衛で出演。現在、東京音楽大学で講師を務める。東京室内歌劇場会員。二期会会員。



太田 直樹 (バリトン)
Naoki Ota, Bariton

東京芸術大学卒業、同大学院修了。シュトゥットガルト音楽大学修了。オペラ研修所第8期修了。新国立劇場、二期会、サントリーホールオペラアカデミーなどのオペラ公演、読売日本交響楽団特別演奏会、OE金沢定期演奏会、草津夏期国際音楽祭などに

出演するほか、ドイツ歌曲を中心としたコンサートやリサイタル、パッサ、モーツァルト、ベートーヴェン、フォーレ、ブラームスなどの宗教曲のソロを多くつとめる。近年はスクロヴァチェフスキ指揮ザールブリュッケン放送管弦楽団「第九」、ロジェストヴェンスキ指揮読売日本交響楽団「イオランタ」、まつもと市民オペラ「椿姫」などに出演するほか、東京、長野、埼玉、岡山など各地で「冬の旅」「美しき水車小屋の娘」「白鳥の歌」「詩人の恋」「リーダークライス」などによるリサイタルを行っている。12年1月白井晃演出まつもと市民オペラ「魔笛」に出演、同公演は第10回佐川吉男音楽賞を受賞した。国立音楽大学、桐朋学園芸術短期大学、都立芸術高校非常勤講師。二期会会員。まつもと市民オペラ・プロデューサー。



2011年の公演より

日本語で歌う「第九」2012合唱団

総勢322名が参加。9月15日より22回の練習を重ねる。姉妹都市・山口県萩市の合唱団、長年日本語の第九公演を続ける三重県東町町の合唱団より賛助出演をいただき、練習の成果を本日披露する。

合唱指導：富澤 裕、辻端 幹彦
ピアノ伴奏：星野 由実、黒岩 祐子

ソプラノ

- 相場百合
- 浅谷玲子
- 安西得子
- 井草娃娃
- 池田房和
- 伊藤美知
- 伊東知子
- 岩村光子
- 岩本美智子
- 植竹邦子
- 上田スエ子
- 上田昌子
- 内田美香
- 内田美帆
- 宇津木喜世子
- 梅本幸美
- 榎本由美
- 大野真由美
- 大橋恵子
- 岡田亜矢子
- 岡田隼子
- 尾崎聿子
- 加藤朋子
- 加藤栄子
- 金子靖子
- 加納佳子
- 浦上晶子
- 上島芳江
- 河村孝子
- 菅野繁子
- 岸久子
- 北岡久子
- 紀藤明彩
- 木村裕佳子
- 栗原深雪
- 桑原道江
- 小林緑子
- 坂田千枝子
- 佐藤順子
- 佐藤文江
- 塩田洋子
- 穴戸淑子
- 清水明美

メソソ

- 清水海寿子
- 東林和歌子
- 白上ひる子
- 杉鈴木祐子
- 鈴木祐子
- 鈴木橋慶子
- 鈴木高留子
- 竹熊徳幸子
- 武田幸洋子
- 田中睦佳子
- 田辺奈緒子
- 山口千枝子
- 塚口真知子
- 月岡小正子
- 手塚小正子
- 内藤永江
- 中野美代子
- 野秋紀知子
- 野田かほる子
- 羽濱由美子
- 原田真恵子
- 菱田野良子
- 星野和子
- 細田克子
- 本田間玲子
- 増室知子
- 真室泰和子
- 水野礼子
- 三田井節子
- 光井小夜子
- 三宮盛奈子
- 宮崎盛輪子
- 三村井瀬子
- 百瀬川康子
- 森下八神京子
- 柳原京子
- 山下京子

アルト

- 青木川
- 油屋阿部多
- 池田石伊勢
- 伊藤一之瀬
- 岩間久植
- 植本まゆみ
- 内田内山裕子
- 宇野大木美智子
- 大北公佳子
- 大杉由美子
- 大森博子
- 岡田久美子
- 興津久美子
- 尾造三智子
- 越智三智子
- 尾上藤昭子
- 加藤川渚子
- 河村池菊子
- 菊池陽子
- 木谷祥典子
- 木村輝子
- 久保真砂子
- 栗原敦子
- 菅原京子
- 高山朝子
- 後藤玲子
- 小林陽子
- 佐藤貴

テノール

- 坂井文子
- 桜井道子
- 井藤美智子
- 佐澤ワカ子
- 芝崎佳音子
- 島清美和子
- 白石石夏子
- 鈴木遠香子
- 高橋景子
- 高橋とよ道子
- 高橋弘志子
- 武田登信子
- 田中裕子
- 塚本あき枝子
- 角井繁子
- 鶴田理恵子
- 寺田貴子
- 寺田喜乃子
- 登坂智恵子
- 永岡佳道子
- 中川啓子
- 中川史美子
- 中川恵り子
- 長嶋聡子
- 中西順子
- 成倉文子
- 仁井谷アリエ子
- 根岸津子
- 野口敏子
- 野島明子
- 萩原真美子
- 橋本順子
- 濱地靖子

バリトン

- 原半田有子
- 東峰福嶋
- 福嶋福藤
- 福嶋船渡
- 古川山道子
- 古堀江多野
- 本真砂子
- 松本坂
- 水野富輪
- 三宗望月
- 森八木
- 安原山
- 結繩登志子
- 横川千子
- 横山八千代子
- 吉原井恵子
- 米久智恵子
- 渡邊智恵子

ソプラノ

- 会田政信
- 青沼達高
- 青山山雄
- 石倉三利
- 石市村宏
- 今田進充
- 内沼孝樹
- 江口昌隆
- 大坂久坂
- 尾関坂藤
- 久坂藤信
- 久野信
- 杉谷高橋
- 多儀中
- 竹田月岡
- 田手居喜一郎
- 土野重正
- 沢野康彦
- 橋本義雄
- 岡山幸朝
- 山本幸朝

バス

- 青木俊憲
- 天田未雅
- 猪狩雅敏
- 池浦理信
- 石藤川徹
- 伊妹川稔
- 岩倉大康
- 澤田智光
- 岡野圭介
- 加瀬直孝
- 小勝忠男
- 加藤博文
- 桑原誠
- 原田秀純
- 後藤一力
- 佐藤恒久
- 佐藤恒久
- 高橋稀正
- 竹塚眞利
- 渡井長岡
- 長田了介
- 根岸廣博
- 野崎日出夫
- 早川功司
- 林野那幸三
- 眞御園生一
- 三輪山本陽
- 渡辺千春

○：鎌倉芸術館開館以来、萩市・鎌倉市の姉妹都市交流として、毎年本第九の合唱に参加いただいている萩市のみなさんです。
●：日本語の第九公演を25年にわたり開催している三重県東員町のみなさんです。

鎌倉交響楽団

<p>1st Violin</p> <p>青木 淑子 石川 静 石川 雄太 小川 穰 川西 清美 河原 寛 五味 俊哉 菅井 直介 鈴木 涉子 須長 麗子 曾根 民子 永井 眞由美 長谷川 眞優 森野 桂子 八木 育江</p>	<p>2nd Violin</p> <p>新井 俊成 石橋 智子 岩谷 哲郎 桐本 圭三 五味 晶子 重兼 文恵 白田 千晶 多水 廣之 田丸 陽子 中橋 美木子 馬場 潔子 二川 賢一 御室 美佐子 望月 佳子 山崎 隆</p>	<p>Viola</p> <p>阿部 明美 石川 まり 大貫 歩美 梶 成彦 佐々木 敬史 田ヶ原 恭子 高村 俊彦 築山 祐子 古屋 眞菜 三門 サカエ 水上 清</p>	<p>Cello</p> <p>飯田 達男 伊東 敦 岩本 富美雄 大庭 伸仁 梶 淳子 佐藤 洋子 重兼 壽夫 志村 篤子 鈴木 達広 中井 良樹 中野 太一朗 二川 有子 毛利 史子</p>	<p>Double Bass</p> <p>大内 達郎 大澤 逸人 佐藤 正 原 宏造 廣瀬 澄夫 福島 晋哉 矢野 健均 渡辺 均</p> <p>Flute & Piccolo</p> <p>曾根 美樹 高橋 弘子 高畑 裕恵</p>	<p>Oboe</p> <p>清水 里美 辻 亮平 中橋 英純 山崎 一哉</p> <p>Clarinet</p> <p>川下 眞知子 篠原 祐子 篠原 美緒 前沢 実</p> <p>Bassoon</p> <p>富井 一夫 土方 明(※) 三原 一真 矢吹 紀子</p>	<p>Horn</p> <p>芥川 敬 稲生 真莉 豊嶋 順子 服部 絵里子 宮崎 敏幸</p> <p>Trumpet</p> <p>後藤 三穂子 竹内 純子 津金 勝技 福地 稔栄</p>	<p>Trombone</p> <p>有賀 功 桜井 貴志 瀬島 一海 府川 創作</p> <p>Percussion</p> <p>今城 信彦 高橋 正彦 養田 俊之 横山 豊秀</p>
--	--	---	--	--	---	---	--

(※) エキストラ